

Bethan Moore

Traduttrice Italiano – Inglese
specializzata in moda e marketing

Email: bethan@bemoretranslation.com

Cellulare: +44 7766192430

Website: www.bemoretranslation.com

BeMore
TRANSLATION

Profilo

Sono una traduttrice madrelingua inglese con 3 anni di esperienza professionale nel settore della moda italiana. Ho collaborato con diversi reparti di varie aziende, tra i quali PR, marketing e commercio elettronico.

Specializzazioni: moda, commercio, turismo, marketing, ricerca di mercato.

Servizi

Traduzione, correzione bozze, redazione in inglese, transcreation.

Conoscenze informatiche

Microsoft Word – Ottimo

Microsoft Excel – Ottimo

Microsoft PowerPoint – Ottimo

Microsoft Access – Buono

MemoQ – Buono

Wordfast Pro – Buono

Progetti recenti ed esperienze professionali

Vari clienti

- **Traduzione** testi per il sito di **un agente d'arte**
- **Traduzione** testi per un blog sulla **pelletteria**

Glisco Marketing – Agenzia di marketing online

- **Traduzione** testi per il sito di un **agenzia immobiliare settore lusso**, inclusa la sezione “chi siamo” e la descrizione degli immobili
- **Traduzione** testi per il sito di **un residence in Toscana**, inclusa la descrizione delle camere e del ristorante

Networks Europe srl – Agenzia di traduzione

- **Traduzione di cataloghi** per la collezione uomo di una marca italiana molto prestigiosa
- **Traduzione di comunicati stampa** per una linea di lenzuola e una collezione di sciarpe

Enveritas Group – Agenzia di marketing online

- **Redazione** testi per il sito di un **hotel 5 stelle lusso** a Il Cairo, uniformità dei contenuti in base alla guida di stile, SEO e strategia di marketing
- **Redazione di email di marketing** per 3 catene di **hotel di lusso**, utilizzando 3 diversi stili comunicativi
- **Redazione e correzione testi** per il sito di una catena di hotel di lusso. (francese – inglese)
- **Redazione e correzione testi** per la brochure di una catena di spa di lusso. (francese - inglese)

La Perla Global Management UK Ltd. - (Moda di lusso) società proprietaria di La Perla, Elite Model Management

Segretaria e Traduttrice novembre 2010 - luglio 2014

- Collaborazione con il reparto di PR per la traduzione o correzione di comunicati stampa, presentazioni in PowerPoint e comunicazioni interne
- Coordinamento delle traduzioni di documenti legali
- Verifica e correzione dei nuovi contenuti online in base alle indicazioni del reparto e-commerce

- Supporto amministrativo di un ufficio internazionale e multilingue con sedi a Londra, Milano e Bologna

Wolverine Worldwide Ltd. – Vendita all'ingrosso di calzature (Hush Puppies, Merrell, Keds)

Assistente risorse umane agosto 2010 - ottobre 2010

- Responsabile dei rapporti con l'ufficio di Parigi e della traduzione dei documenti dal francese
- Supporto amministrativo del reparto di risorse umane

All Global Ltd. – Ricerca di mercato

Coordinatrice di Progetto novembre 2007 - aprile 2009

- Traduzione, correzione e controllo dei rapporti e delle interviste consegnati ai clienti
- Coordinamento e controllo delle traduzioni dei questionari e di altri documenti del progetto
- Gestione di un team multinazionale di ricercatori di mercato

Delegate Management Services Ltd. – Registrazione per congressi internazionali

Coordinatrice di progetto luglio 2006 - febbraio 2007

- Manutenzione e localizzazione del sito di registrazione
- Supporto telefonico e via email ai delegati, in inglese, italiano e francese
- Accoglienza e registrazione dei delegati ai congressi (SAP e Gartner) ad Amsterdam e Cannes

Formazione

Susanne James Associates – Formazione Traduttori (Translator Training)

Corso pratico di traduzione settembre – dicembre 2015

City University London - ILoT Diploma in Translation

Corso di preparazione - Moduli 1-3 gennaio – dicembre 2013

Corso pratico di traduzione

University of Bristol (Regno Unito) – Laurea in lingue e letterature straniere (francese e italiano)

ottobre 2002 – giugno 2006

Studi all'estero

Università di Torino

febbraio 2005 – luglio 2005

Corsi di italiano e traduzione IT<>EN

Università di Aix-en-Provence- Francia

settembre 2004 – febbraio 2005

Corsi di francese e traduzione FR<>EN

Centro Italiano sas - Napoli

giugno – agosto 2003

Corso intensivo di italiano di 4 settimane.

Esempi di traduzione ITALIANO>INGLESE

<http://www.cafebabel.co.uk/babelians/5349/bethan-moore.html>

<https://www.dropbox.com/sh/k70cyl8ioyhi472/6-xWXVpVRb>